



**Конвенция против пыток и
других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство
видов обращения и наказания**

Distr.: General
3 June 2015
Russian
Original: English

Комитет против пыток

**Заключительные замечания по объединенным шестому
и седьмому периодическим докладам Люксембурга***

1. Комитет против пыток рассмотрел объединенные шестой и седьмой периодические доклады Люксембурга (CAT/C/LUX/6-7) на своих 1300-м и 1303-м заседаниях, состоявшихся 27 и 28 апреля 2015 года (см. CAT/C/SR.1300 и 1303), и на своем 1317-м заседании 7 мая 2015 года принял следующие заключительные замечания.

А. Введение

2. Комитет выражает признательность государству-участнику за согласие на применение факультативной процедуры представления докладов, позволяющей установить более предметный диалог между государством-участником и Комитетом.

3. Комитет с удовлетворением принимает к сведению информацию, изложенную в объединенных шестом и седьмом периодических докладах Люксембурга. Он также выражает признательность за открытый и конструктивный диалог с крупной делегацией государства-участника в составе представителей различных ведомств и благодарит делегацию за подробные ответы на вопросы и выраженные членами Комитета озабоченности.

В. Позитивные аспекты

4. Комитет приветствует ратификацию государством-участником следующих международно-правовых документов или присоединение к ним:

- a) Факультативного протокола к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания в 2010 году;
- b) Факультативного протокола к Конвенции о правах ребенка, касающегося торговли детьми, детской проституции и детской порнографии в 2011 году;
- c) Конвенции о правах инвалидов в 2011 году;
- d) Факультативного протокола к Конвенции о правах инвалидов в 2011 году;

* Приняты Комитетом на пятьдесят четвертой сессии (20 апреля – 15 мая 2015 года).



е) Протокола по предупреждению и пресечению торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказанию за нее, дополняющего Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности (Палермский протокол) в апреле 2009 года.

5. Комитет позитивно оценивает предпринимаемые государством-участником усилия по пересмотру своего законодательства в целях осуществления рекомендаций Комитета и более эффективного выполнения Конвенции, включая принятие:

а) закона от 11 апреля 2010 года об учреждении института Омбудсмана в качестве национального превентивного механизма по Факультативному протоколу к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания;

б) закона от 29 августа 2008 года об изменении закона о свободе передвижения и иммиграции в части включения в него принципа невыдворения (non-refoulement);

с) закона от 21 ноября 2008 года о создании в Люксембурге Консультативной комиссии по правам человека;

д) измененного закона от 16 декабря 2008 года о поддержке детей и семей, запрещающего, в частности, физическое и сексуальное насилие или калечение половых органов в семьях и школьных общинах;

е) закона от 13 марта 2009 года о борьбе с торговлей людьми и закона от 8 мая 2009 года о поддержке, защите и обеспечении безопасности жертв торговли людьми;

ф) закона от 13 февраля 2011 года о введении во внутреннее законодательство рамочного решения 2008/913/ЖНА Совета Европейского союза о борьбе с определенными формами и проявлениями расизма и ксенофобии посредством уголовного права.

6. Комитет с удовлетворением отмечает прочие усилия государства-участника по претворению в жизнь Конвенции, включая:

а) создание приемника-изолятора, который был открыт в 2011 году, с целью размещения задержанных иностранцев на отдельном объекте, не относящемся к системе исправительных учреждений;

б) принятие в 2008 году правил поведения должностных лиц, ответственных за исполнение постановлений о высылке, и заключение с люксембургским Комитетом Красного Креста рамочного соглашения, предусматривающего надзор за процедурами высылки со стороны независимого наблюдателя.

7. Комитет отмечает, что со времени представления предыдущего периодического доклада на государство-участник не поступало заявлений по поводу пыток.

С. Основные вопросы, вызывающие обеспокоенность, и рекомендации

Принудительное возвращение лиц, нуждающихся в срочной медицинской помощи

8. Комитет обеспокоен сообщениями о том, что некоторые задержанные лица были принудительно возвращены в страны своего происхождения, хотя нуждались в неотложной медицинской помощи (статьи 3 и 11).

Государство-участник должно обеспечивать прохождение медицинского и психиатрического обследования всеми возвращаемыми лицами и не производить их принудительную высылку в случаях, когда они остро нуждаются в лечении, особенно если такое лечение не может быть обеспечено в стране их происхождения.

Положение просителей убежища, которым отказано в удовлетворении их прошений об убежище

9. Комитет озабочен тем, что лица, которым отказано в удовлетворении их прошений о предоставлении убежища и которые не могут вернуться в свои страны происхождения, поскольку это подвергнет их опасности или создаст угрозу для их безопасности, не обеспечиваются на это время достаточными ресурсами, вследствие чего они скрываются и становятся незаконными мигрантами (статья 11).

Государство-участник должно принять необходимые законодательные и административные меры для обеспечения предоставления лицам, которым отказано в удовлетворении их прошений об убежище и которые не могут вернуться в свои страны происхождения по независящим от них причинам, надлежащих социальных услуг и пособий до возникновения возможности их возвращения и обеспечивать, чтобы такие лица не становились незаконными мигрантами.

Условия содержания под стражей

10. Выражая удовлетворение по поводу успешных усилий государства-участника по недопущению переполненности тюрем и принятия закона от 24 июля 2014 года, разрешающего строительство нового пенитенциарного центра, Комитет заявляет о своей обеспокоенности тем, что определенные условия содержания под стражей, в частности, размеры и санитарное состояние некоторых камер в полицейских участках не удовлетворяют международным стандартам, как это явствует из доклада Омбудсмена по этому вопросу, представленному в феврале 2011 года (статьи 11 и 16).

Государство-участник должно обеспечивать, чтобы условия содержания во всех изоляторах полностью соответствовали международным стандартам, и учитывать, что состояние тюремных камер может вызывать дополнительный стресс у задерживаемых лиц. В этой связи государство-участник должно:

- a) увеличить площадь камер, используемых для кратковременного содержания задержанных лиц до их допроса полицией, которая, по сообщениям государства-участника, в настоящее время составляет всего лишь два квадратных метра;
- b) оснастить матрасами камеры круглосуточного содержания;
- c) оборудовать тюремные камеры туалетами или предоставлять задерживаемым круглосуточный доступ к санитарно-техническим средствам.

Отказ в оказании медицинской помощи лишенным свободы лицам

11. Комитет обеспокоен сообщениями о том, что заключенным отказывают в доступе к внешней медицинской помощи даже вопреки настоянию врача (статьи 11 и 16).

Государство-участник должно обеспечивать лишенным свободы лицам доступ к необходимой медицинской помощи, включая внешнюю медицинскую помощь.

Расистские и ксенофобские акты в отношении задержанных лиц из числа иностранцев

12. Комитет с обеспокоенностью принимает к сведению сообщения о случаях расистских и ксенофобских актов, совершаемых некоторыми сотрудниками правоохранительных органов и тюремной администрации в отношении задержанных лиц из числа иностранцев (статьи 12, 13, 14 и 16).

Государство-участник должно принять все необходимые меры для запрещения дискриминации и подстрекательства к насилию в отношении уязвимых групп и наказания за такие действия, а также неизменно обеспечивать расследование совершаемых по мотивам ненависти преступлений, привлечение к ответственности и наказание виновных.

Отправление правосудия в отношении несовершеннолетних

13. Комитет обеспокоен задержками в открытии и начале работы изолятора строгого режима для несовершеннолетних в Драйборне, которые объясняются задержками в принятии соответствующих нормативных документов. Он также озабочен тем, что дела несовершеннолетних в возрасте 16 и 18 лет могут по усмотрению судьи передаваться в обычные суды и рассматриваться наравне с делами совершеннолетних лиц в случае особо тяжких преступлений (статьи 11 и 16).

Государство-участник должно принять необходимые законодательные и административные меры для ускорения открытия и начала работы изолятора строгого режима для несовершеннолетних в Драйборне и при этом обеспечивать, чтобы несовершеннолетние задержанные и заключенные лица в возрасте до 18 лет всегда содержались отдельно от совершеннолетних согласно положениям Минимальных стандартных правил Организации Объединенных Наций, касающихся отправления правосудия в отношении несовершеннолетних (Пекинские правила) (правила 13.4 и 26.3), а также Правил Организации Объединенных Наций, касающихся защиты несовершеннолетних, лишенных свободы (правила 17, 28 и 29). Оно должно применять альтернативы по отношению к лишению свободы с учетом положений Минимальных стандартных правил Организации Объединенных Наций в отношении мер, не связанных с тюремным заключением (Токийские правила), и Правил Организации Объединенных Наций, касающихся обращения с женщинами-заключенными и мер наказания женщин-правонарушителей, не связанных с лишением свободы (Бангкокские правила), а также во всех случаях обеспечивать разбирательства по делам несовершеннолетних только в судах ювенальной юстиции.

Подготовка кадров

14. С удовлетворением принимая к сведению поступившую от государства-участника подробную информацию о подготовке гражданских служащих, принимающих участие в аресте, содержании под стражей, задержании и тюремном заключении лиц, Комитет выражает сожаление по поводу отсутствия информации о влиянии подготовки кадров на предупреждение пыток и жестокого обращения. Он обеспокоен тем, что не получил достаточных сведений о подготовке персонала по вопросам исполнения своих вытекающих из Конвенции конкретных обязанностей, а также о подготовке медиков, участвующих в лечении задержанных и просителей убежища (статьи 10 и 11).

Государство-участник должно:

а) обеспечивать, чтобы должностные лица, участвующие в аресте, содержании под стражей, задержании и тюремном заключении лиц, проходили подготовку по своим конкретным обязанностям, вытекающим из Конвенции, и знали такие обязанности;

б) обеспечивать специализированную подготовку всех соответствующих сотрудников, включая медицинский персонал, по выявлению случаев пыток и жестокого обращения в соответствии с Руководством по эффективному расследованию и документированию пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (Стамбульский протокол);

в) разработать и ввести в практику методику оценки влияния и эффективности программ подготовки кадров по вопросам предупреждения пыток и жестокого обращения.

Полномочия Государственного прокурора

15. Как указывается в пункте 11 предыдущих заключительных замечаний Комитета (CAT/C/LUX/CO/5), Комитет обеспокоен дискреционным правом Государственного прокурора решать, следует ли привлекать к ответственности виновных в актах пыток и жестоком обращении из числа сотрудников правоохранительных органов или даже возбуждать расследования по таким деяниям (статьи 12 и 13).

Комитет повторяет свою предыдущую рекомендацию. Во всех случаях поступления заявлений о пытках или жестоком обращении государство-участник должно обеспечивать проведение по ним оперативных и эффективных расследований, а также соответствующее наказание виновных.

Полномочия Инспекционного управления полиции по проведению расследований

16. Комитет приветствует назначение полицейского судьи начальником Инспекционного управления полиции в порядке повышения независимости этого органа. Однако он обеспокоен тем, что этот следственный орган, входящий в состав Министерства внутренней безопасности и укомплектованный бывшими сотрудниками полиции, недостаточно независим для обеспечения надлежащего и беспристрастного расследования жалоб на неправомерные действия полиции, как этого требует Конвенция (статья 12).

Государство-участник должно рассмотреть возможность создания следственного органа, который бы не состоял в структуре Министерства внутренней безопасности и был укомплектован сотрудниками, предыдущая профессиональная деятельность которых не вызывала бы конфликта интересов при исполнении ими своих обязанностей и не создавала бы подобного впечатления, а также не порождала бы сомнений в беспристрастности и независимости этого органа.

Сбор данных

17. С удовлетворением принимая к сведению представленные статистические данные, Комитет выражает сожаление по поводу отсутствия всеобъемлющих и детализированных сведений о жалобах, расследованиях, судебных разбирательствах и вынесенных приговорах по делам о жестоком обращении со стороны сотрудников правоохранительных органов, служб безопасности и тюремной администрации, а также о мерах возмещения жертвам жестокого обращения (статьи 2, 11, 12, 13, 14 и 16).

Государству-участнику следует наладить сбор статистических данных, представляющих интерес для мониторинга осуществления Конвенции на национальном уровне, включая сведения о жалобах, расследованиях, судебных разбирательствах и вынесенных приговорах по делам о жестоком обращении, а также о средствах возмещения жертвам, включая выплату компенсации и реабилитацию.

Последующая процедура

18. Комитет просит государство-участник представить к 15 мая 2016 года информацию о выполнении рекомендаций Комитета, изложенных в пункте 10 об условиях содержания под стражей; в пункте 12 – о расистских и ксенофобских актах в отношении задержанных лиц из числа иностранцев; в пункте 13 – об отправлении правосудия в отношении несовершеннолетних; и в пункте 15 – о полномочиях Государственного прокурора.

Прочие вопросы

19. Государству-участнику предлагается обеспечить широкое распространение представленного Комитету доклада и настоящих заключительных замечаний на всех соответствующих языках, в том числе через официальные веб-сайты, средства массовой информации и неправительственные организации.

20. Государству-участнику предлагается представить свой следующий доклад, т.е. восьмой периодический доклад, к 15 мая 2019 года. Для этого Комитет в должное время направит государству-участнику перечень вопросов до составления им доклада с учетом того, что государство-участник согласилось представлять Комитету доклады в рамках факультативной процедуры представления докладов.